

и семирѣченскихъ. Нужно только выбирать, обращая побольше вниманія на нравственную сторону человѣка. Для китайскаго языка переводчика среди казаковъ отыскать очень трудно, а для тангутскаго и вовсе нельзя. Поэтому, въ томъ и другомъ случаѣ можно брать монголовъ или тангутовъ, знающихъ по монгольски, и поневолѣ довольствоваться переводами черезъ два лица къ третьему. Дайте туземцу переводчику какую угодно плату, онъ все-таки будетъ постоянно обманывать, а при слабомъ обращеніи и совсѣмъ верхомъ на шею сядетъ.

Помимо умышеннаго обмана и проходимства, путешественнику при бысролетной экспедиціи крайне трудно, часто и вовсе невозможно добывать распросами подробныя свѣдѣнія, въ особенности этнографическія. Приходится поневолѣ довольствоваться чѣмъ Богъ послалъ, а по возвращеніи на родину выслушивать упреки въ неполнотѣ тѣхъ или другихъ изслѣдованій. Во всякомъ случаѣ никакъ не посоветую брать патентованныхъ переводчиковъ, если бы даже таковыя и нашлись. За очень рѣдкими исключеніями подобный переводчикъ будетъ лишь «баринкомъ» въ экспедиціи; для дѣла же всего вѣрнѣе станетъ радѣть на столько, на сколько ему будетъ выгодно или заблагоразсудится.

Система научныхъ работъ.

Теперь начнемъ о самомъ жизненномъ вопросѣ экспедиціи—о ея научныхъ работахъ. Эти работы по существу своему распадаются на три отдѣла: наблюденія, писаніе и собираніе коллекцій. Но каковы бы ни были спеціальныя задачи путешественника, онъ долженъ твердо помнить, что при летучей экспедиціи слишкомъ детальныя изслѣдованія невозможны, что необходимо прежде всего имѣть въ виду общую цѣль и, какъ уже было говорено выше, постоянно жертвовать меньшимъ бѣльшему. Лишь при такомъ условіи *научная рекогносцировка* будетъ имѣть свой опредѣленный характеръ, прямо вытекающій изъ основнаго положенія—стараться исполнять то, что «возможно», а не то, что «желательно» сдѣлать. Повторяю это въ виду постоянныхъ искушеній, которымъ легко поддаться изслѣдователю малоизвѣстныхъ или вовсе неизвѣстныхъ мѣстностей, гдѣ обиліе новизны просто туманитъ голову даже опытному путешественнику. вмѣстѣ съ тѣмъ необходимо всего болѣе наблюдать, т. е. собирать голые факты и записывать ихъ безъ разглагольствованій *всегда на свѣжую память*, иначе при быстромъ накопленіи новыхъ впечатлѣній прежніе образы сильно поблѣднѣютъ, а въ подробностяхъ и совсѣмъ забудутся.

На первомъ планѣ, конечно, должны стоять изслѣдованія чисто географическія, затѣмъ естественно-историческія и этнографическія. Послѣднія, какъ выше упомянуто, весьма трудно собирать мимолетомъ,